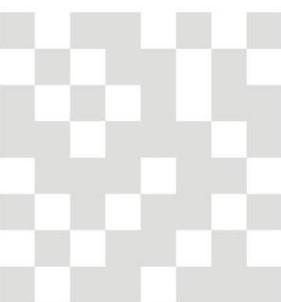




**Switzerland.**



# GRÜEZI SHANGHAI

Bonjour Shanghai  
Buongiorno Shanghai  
Hello Shanghai

<b>Word by the Consul General</b>	1
<b>Expo 2010 Groundbreaking Swiss Pavilion</b>	2
<b>New Chapter in Water Co-operation between Switzerland and China</b>	4
<b>Basel – Shanghai: Basiliken Brunnen</b>	6
<b>International Science and Art Exhibition</b>	7
<b>The Canton of Jura at the 8th CIGF in Ningbo</b>	9
<b>Swine Flu - reminder</b>	10
<b>General Assembly Swiss Club</b>	12
<b>Mummenschanz</b>	13
<b>Shanghai Film Festival</b>	14
<b>International Schools in Shanghai</b>	15
<b>Swiss School in Sichuan</b>	17
<b>SwissQuiz and Switzerland online</b>	18
<b>Switzerland's World Heritage Sites</b>	19
<b>Marriage/Birth Announcements</b>	20
<b>Stellenausschreib</b>	23

**GRÜEZI  
SHANGHAI**

**No. 8**

Editor: Monique Lü  
Webmaster: Shen Wei

15 June 2009



Switzerland.

# GRÜEZI SHANGHAI

Bonjour Shanghai  
Buongiorno Shanghai  
Hello Shanghai

## Word by the Consul General

Dix mois nous séparent du 1er mai 2010, date de l'ouverture de l'Exposition universelle à Shanghai. La construction du pavillon suisse est en cours. Le Consulat général se prépare à accueillir les nombreuses délégations qui viendront de Suisse. L'Exposition sera une période de rassemblement, de rencontres, de rayonnement dans le cadre duquel la Suisse ne manquera pas de marquer sa présence. Les autorités de l'Exposition ont attribué le 12 août comme jour national pour la Suisse, nous attendons des visiteurs de haut rang pour cette occasion. Sans bien sûr oublier notre 1er août que nous fêterons dignement avec le Club Suisse dans notre beau pavillon où nous espérons bien vous saluer!

\*\*\*\*\*

Zehn Monate trennen uns vom 1. Mai 2010, dem Datum der offiziellen Eröffnung der Weltausstellung in Shanghai. Der Bau des Schweizer Pavillons ist in vollem Gange. Das Generalkonsulat bereitet sich vor, zahlreiche Schweizer Delegationen zu empfangen. Die Weltausstellung wird eine Zeit der Zusammenkünfte, der Begegnungen und der Ausstrahlung sein, während derer die Schweiz ihre Präsenz markieren wird. Der 12. August wurde im Rahmen der EXPO als Nationaltag der Schweiz bestimmt. Für diesen Anlass erwarten wir hochrangige Besucher. Natürlich vergessen wir den 1. August nicht, den wir zusammen mit dem Schweizer Klub feierlich in unserem wunderschönen Pavillon feiern werden. Hoffentlich dürfen wir Sie auch begrüßen!

\*\*\*\*\*

Dieci mesi ci separano dal primo maggio 2010, data d'apertura dell'Esposizione universale a Shanghai. La costruzione del padiglione svizzero è in corso. Il Consolato generale si prepara a ricevere le numerose delegazioni che verranno dalla Svizzera. L'esposizione sarà un periodo di riunioni, d'incontri, di diffusione nel quale la Svizzera non mancherà di valorizzare la sua presenza. Le autorità dell'esposizione hanno attribuito il 12 agosto come giorno nazionale alla Svizzera. Aspettiamo visite d'alto livello per questa occasione. Senza dimenticare il primo Agosto che celebreremo degnamente insieme al Club Svizzero nel nostro bel padiglione dove speriamo salutarvi tutti!

\*\*\*\*\*



Then months separate us from the first of May 2010, day of the official opening of the Universal Exhibition in Shanghai. The construction of the Swiss pavilion is proceeding smoothly. The Consulate general gets prepared to welcome numerous delegations from Switzerland. The exhibition will be a period of gatherings, meetings, radiance during which Switzerland will not miss to mark its presence. The Expo authorities have attributed the 12th of August as the national day for Switzerland. We expect high ranking visitors for this special occasion. Of course we will not forget the 1st of August which we will celebrate together with the Swiss Club in our beautiful pavilion where we hope to welcome you all!

## EXPO 2010 Groundbreaking Swiss Pavilion

On the morning of May 7th 2009, the “Promotion Week of the Swiss Pavilion” was opened in the Exhibition Center of World Expo Shanghai. The exhibits displayed at the exhibition include several real pieces of the Swiss Pavilion, making it the first national pavilion to showcase its exhibits to the public.

During the opening ceremony, the Chinese and Swiss honoured guests jointly unveiled the “star” element of the exhibition – a real chair lift of the Swiss Pavilion.

Switzerland was the first country to unveil the design of its national pavilion in 2007. Today, the first real pieces of the Swiss Pavilion made their debut in Shanghai, offering the public a glimpse into the pavilion one year before the Expo.



Mr. Zhu Yonglei and Mr. Uli Sigg in front of the chair lift

Dr. Uli Sigg announced the Chinese name of the Swiss Pavilion which means “Nature’s playground” in English. The Swiss Pavilion will bring to life the sustainable interaction between rural and urban spaces and showcase the best Swiss practices. But it will also be a fun and playful space for people to visit. “Nature’s Playaround” will be full of surprises!

Another highlight for visitors will be the interactive flashing facade. The Pavilion will be enveloped by a semi-transparent facade made of aluminium netting fitted with 11’000 intelligent solar cells. These cells interact with the ambient energy – e.g. the sun, or flashes from cameras – and convert these into bursts of light making the facade sparkle and demonstrating how the energy around us can be put to good use.



an artist’s rendition of the Swiss Pavilion

## EXPO 2010 Groundbreaking Swiss Pavilion

Ambassador Godet said: “2010 will be a very special year for us, not only because of the EXPO, but also because we will celebrate 60 years of diplomatic relations between our two countries. We have been enjoying an excellent relationship ever since 1950, when Switzerland was one of the first Western countries to recognize the People’s Republic of China. Switzerland’s active contribution to the Shanghai Expo 2010 will be another milestone of the thriving Sino-Swiss friendship. I am confident that Shanghai will host an excellent Expo and we look forward to being part of it.”

After the opening ceremony, the Swiss representatives showed the Chinese officials around the exhibition and explained the details of the pavilion design, which is based on the concept of balance rooted in the principle of yin and yang. A vast planted roof and two lead-bearing cylinders together make up the structure of the building, and are connected by a revolving chair lift system.

The architecture reflects the symbiosis between town and country, and emphasizes the perfect balance of man, nature and technology. The urban setting of the ground floor is counterbalanced by the natural space on the roof and the continuous circuit of the chair lift provides visitors with access to the rural area from the urban area, offering an interesting and inspiring experience.



From left to write

- \* Ms. Federica Busa, Expert from Bureau of International Exhibitions
- \* Mr. Blaise Godet, Ambassador of Switzerland to China
- \* Mr. Zhu Yonglei, Deputy Director General of the Bureau of Shanghai World Expo Coordination
- \* Mr. Uli Sigg, Commissioner General of the Swiss Pavilion

Thus, the Swiss Pavilion is a hybrid of nature and technology, addressing directly the sub-theme of the Shanghai Expo: “rural-urban interaction”.

The construction of the Swiss Pavilion has already started. The Swiss Pavilion at the Expo 2010 Shanghai has a total area of 4000 square meters. With a distinctive style and concept, the Swiss Pavilion will offer visitors an inspiring and interesting experience demonstrating Swiss innovations and its understanding of the overall theme “Better City, better life”.

# New Chapter in Water Co- operation between Switzerland and China

## Bilateral Agreement on Water Management Signed in Shanghai

### followed by Sino-Swiss Water Forum 2009

During his first trip to China, the Swiss Federal Councillor Moritz Leuenberger signed in Shanghai on 19th April 2009 with the Chinese Minister of Water Resources, Mr. Chen Lei, bilateral agreement, aiming at promoting of cooperation between both countries in the fields of sustainable water management.

The agreement recognizes the existing friendly relations between the two countries, and the fact that both countries are facing common challenges with respect to the utilization and sustainable development of water resources; it desires to strengthen and further develop cooperation between the two countries in the field of water resources with convincement of the huge potentials for the bilateral technical, managerial and economic cooperation.



signature of the MoU:

Swiss Federal Councillor Moritz Leuenberger and Chinese Minister of Water Resources Mr. Chen Lei

Swiss International Airline, SGS, Georg Fischer, Sulzer, ABB, SUSPI and KWI with participation of all major Swiss companies in the field as well as support from swissnex Shanghai.

The Forum was opened by Mr. Frei with a quotation from Lao Tze : [the highest excellence](#) is like that of water indicating Switzerland hopes to work closely with China on water issue. At his welcome speech, Ambassador Godet continued to point out that Swiss companies are fully engaged and ready to partner and contribute to water conservation in China. Mr. Hu Siyi, the Chinese Vice Minister of the Water Resources, said afterwards that water shortage, water pollution, water environment deterioration together with other issues are still affecting the sustainable development of Chinese economic society. About 60% of cities in China are in short of water supplies, while 110 cities are in urgent shortage of water resources.

As the first important collaborative event, the Sino-Swiss Water Forum 2009 was held at Swissôtel on 4th June in Shanghai. The Consulate General in Shanghai, in co-operation with SwissCham Shanghai, organised this Forum to create a platform for Swiss companies active in the water industry to showcase their leading technologies and best practice. The event was sponsored by Endress + Hauser,

## New Chapter in Water Co- operation between Switzerland and China

Mr. Andreas Götz, Deputy Director General of the Swiss Federal Office of Environment (BAFU) and renowned expert in water resource industry, introduced Switzerland as a country with rich water resources but environmental protection in Switzerland has been a challenging road. Now Switzerland is willing to share its experience and technologies with China.

Swiss companies with advanced experience in water management and treatment presented their leading products and technologies to their peers and the experts at the Forum. Mr. Frei accompanied the delegation led by Chinese Vice Minister Hu Siyi for a interactive tour through the Swiss companies booths. The Swiss technologies showcased at this forum could facilitate mutual achievements in the sustainable use of water resources and clean energy.

Apart from the delegations from the Chinese Ministry of Water Resources and its branches in the Yangtze Region and Taihu Basin, the Deputy Secretary General of Shanghai, Mr. Yin Hong, participated in the Forum and appreciated the initiative. Government officials from Jiangsu and Zhejiang Provinces, experts from industrial institutions, universities, as well as representatives from local water authorities were present at the Forum. The total participants exceeded 120.

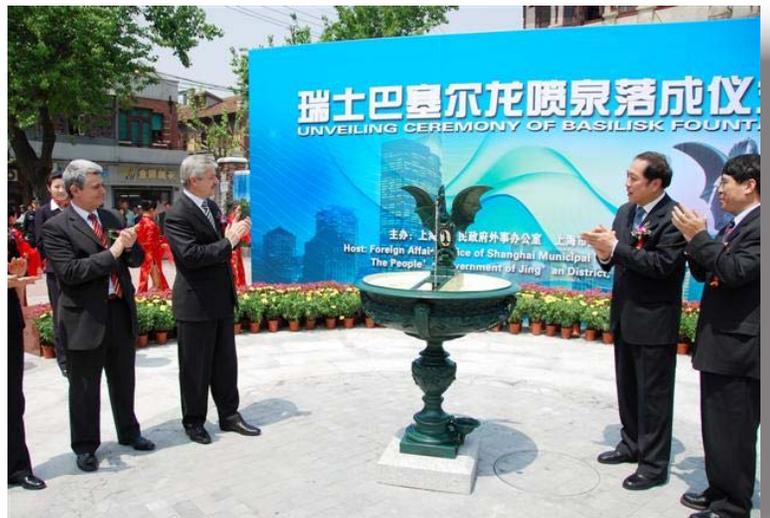
The Swiss Pavilion will further showcase Switzerland's water protection concept and technologies at Shanghai World Expo in 2010. Switzerland is gearing up to share its water solutions for a shared better city and better life.



## Basel - Shanghai : Basilisken Brunnen

Die noch junge Städtebeziehung zwischen Basel und Shanghai zeichnet sich bereits durch eine Vielzahl von Aktivitäten und konkreten Projekten aus. Neben dem Worldexpo-Auftritt in Zusammenarbeit mit Genf und Zürich haben auch die Kooperation zwischen dem Universitätsspital Basel und der Medical School Fudan sowie das Jungmanager-Austausch-Programm konkrete Formen angenommen. Darüber hinaus verfügt Basel mit der Platzierung eines Basiliskenbrunnens im neu gestalteten Butterfly Bay-Park im Jing'An-Distrikt über eine physische Präsenz in Shanghai.

Am 22. April wurde im neu gestalteten Butterfly Bay-Park im Jing'An-Distrikt ein originaler Basler Basiliskenbrunnen eingeweiht. Die Einweihung wurde durch Regierungsrat Dr. Carlo Conti und LI Liangyuan, Vize-Präsident der Chinese People's Political Consultative Conference (Shanghai Committee) und ZHANG Renliang, Bürgermeister des Jing'An-Distrikts vorgenommen.



May 15th through May 20th was science and art days in Shanghai. The International Science and Art Exhibition 2009, organised by the Shanghai Association for Science and Technology (SAST), took place at the Pudong Exhibition Center. More than 50'000 visitors enjoyed the different booths during this five days affair. swissnex Shanghai participated with three exceptional projects and set up a "Swiss Corner" on 120 square meters. Presence Switzerland, ETH Zurich and the University of Zurich brought live into the Swiss Corner and presented their know-how on Swiss science, technology and innovation. A highlight was the award for "Creativity and Innovation" given to swissnex Shanghai and awarded by SAST. The award symbolizes the strength and innovation of Swiss science and technology and stands for excellent collaboration between all partners involved.

## Baby Nova

The Swiss Federal Institute of Technology Zurich (ETH Zurich) presented Baby NOVA. NOVA, the world's first full-colour real 3d LED (light emitting diodes) screen, was developed to visualize scientific data dynamically in three dimensions. The complex hardware and software were developed from scratch for the specific purpose of real 3d imaging which has not been explored yet to this extent until present. The project blurs the boundaries between, science, art and technology in order to cater to a universal emotional experience accessible to everyone. Thus, the project was a wonderful opportunity to bridge science and art in an understandable way to a large public. [www.nova.ethz.ch](http://www.nova.ethz.ch)



Swissnex' Executive Director, Ms Flavia Schlegel, receives the Award for "Creativity and Innovation"

The Award Certificate for "Creativity and Innovation" given to swissnex Shanghai. Awarded projects: Baby Nova (ETH Zurich), Robots (University of Zurich) and Swiss Expo Pavilion (Presence Switzerland).



## Artificial Intelligence

The robots Cronos, Puppy and Stumpy were the University of Zurich's attraction. The Artificial Intelligence Lab travelled to Shanghai with a two man team to introduce their Lab robots to the Chinese audience. According to their research, behavior is not the result of brain processes only, but of a subtle interplay between brain, body and environment. Morphological and material characteristics of an organism can take over a large part of its functionality. The synthetic methodology "understanding by building" constitutes the major approach, thereby marrying engineering and science. The robots are the result of a long lasting research in this field. <http://ailab.ifi.uzh.ch/>

## Swiss Expo Pavilion 2010

The third project hit a hot topic indeed. In 2010 Shanghai will be hosting the largest ever world exhibition with its theme "Better City, Better Life". In collaboration with Presence Switzerland a model of the Swiss Expo Pavilion was shown and the particularities of its construction were explained. The Chinese public got a wonderful opportunity to get an insight on Switzerland's presence during May to October 2010. One of the highlights was certainly the six seats chairlift with its backdrop to take pictures. [www.swisspavilion.ch](http://www.swisspavilion.ch)



*Prof. Rolf Pfeifer, University of Zurich, explains the robots to the Chinese audience*



*ETH Zurich's Baby Nova explained by a volunteer*

## The Canton of Jura at the 8th CIGGF in Ningbo

By: Yibei Zhang  
Swiss Business Hub China,  
Shanghai Office

China International Consumer Goods Fair (CIGGF), approved by the State Council, co-sponsored by the Ministry of Commerce PRC and Zhejiang provincial government, is the largest professional international consumer goods fair in China, which ranks second among all the exhibitions sponsored by the Ministry of Commerce.

CIGGF is held in Ningbo, the famous harbour city in Province of Zhejiang, June 8-12 every year. Seven sessions have been successfully held since 2002. Currently, almost 20 percent of Chinese consumer goods are manufactured in Ningbo and the surrounding area, making the harbour city become a hub for Chinese import and export. Furthermore, the direct connection between Ningbo and Shanghai over the bay reduces travel time between the two cities to two hours after the opening of the Hangzhou Bay Bridge, the longest cross-sea *bridge* in the world.

With an exhibiting space of 90,000 sqm, 4000 booths have been set up at CIGGF 2009, which have been divided into eight exhibiting sections. An international pavilion has been provided. Sister cities, overseas government departments, overseas investment promotion agencies, multinational firms and overseas intermediary organizations have been invited to attend the exhibition.

In the international hall one exhibition booth was established by the Canton of Jura. Seven companies have presented their high-quality Swiss knives, watches, chocolate specialities, cheese, dietary candy and bio-natural drinks to an interested public. It was a good opportunity for Swiss companies to promote business and to exchange information. The relations with the Province of Zhejiang started back in 2005. In November 2005 the Republic and Canton Jura signed a cooperation agreement with the Province of Zhejiang, with the aim of encouraging the growth in two-way trade and investment flows between the two regions. One day before the official opening of the 8th CIGGF, the delegation of Canton Jura led by the President of the Jura government Michel Probst, was received by the Governor of Zhejiang Province Zushan Lu.

Mr. William Frei, Consul General of Switzerland in Shanghai and Mrs Yibei Zhang, Head of Swiss Business Hub China Shanghai office have attended the opening of the booth of Canton Jura. The Consulate General Shanghai will continue its mission to promote Swiss interests and exchanges between Switzerland and Yangtze River Delta.



Mr. William Frei (l.), Consul General of Switzerland in Shanghai and Mr. Michel Probst (r.), *President of the Jura government at the opening of the fair*



Booth of Canton of Jura at the fair

## Swine Flu - reminder

# FLU

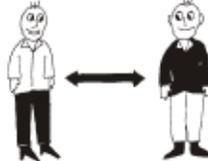


Spread the messageSave lives

### DO...



- ⊙ wash your hands
- ⊙ stay more than one arm's length distance from persons sick with flu



- ⊙ avoid crowded places



- ⊙ eat nutritious food and drink plenty of water



- ⊙ get plenty of sleep and rest

### Influenza A (H1N1) also known as Swine Flu

At the Consulate General of Switzerland in Shanghai we are constantly monitoring the situation in Shanghai and the provinces of our consular district Anhui, Jiangsu and Zhejiang in collaboration with the Embassy of Switzerland in Beijing and the Chinese authorities.

Should we notice any important changes of the situation we will immediately let you know through our website and if necessary by email.

Those of you e.g. traveling by plane or visiting a hospital will have noticed the different measures implemented by the Chinese authorities to ensure early detection of the virus in order to guarantee the necessary treatment as well as preventing the virus from spreading.

# Swine Flu - reminder

## Reminder

To be able to receive our emails and to make sure we have your updated contact details we would like to remind you to inform us immediately about

- address changes
- new contact details such as email or phone numbers
- any other important or useful information

by email at [sha.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sha.vertretung@eda.admin.ch)

There is no reason for excessive concern. We do however recommend our information sheet “personal pandemic preparedness” which can be found on our website together with other useful information.

[www.eda.admin.ch/shanghai](http://www.eda.admin.ch/shanghai)



**FLU**

**Spread the message – Save lives**

**DO NOT...**

- ⊙ shake hands or hug 
- ⊙ spit in public
- ⊙ take medicines without consulting a physician 

**If you are sick, PLEASE**

- ⊙ cover your cough or sneeze 
- ⊙ stay home and limit contact with others as much as possible 
- ⊙ rest and take plenty of liquids 
- ⊙ seek medical advice 



## General Assembly Swiss Club

### *Committee members 2009/2010 elected*

On May 22nd 2009 more than 70 members and friends of the Swiss Club Shanghai gathered at the Hongqiao Millennium Hotel to attend its Annual General Assembly (AGA). Patrick Scheibli, President of the Swiss Club Shanghai led through the evening, temporarily supported by the re-established Swiss Clubs' first President, Christian Gürtler, who performed as President of the day. The Club warmly welcomes Mrs Ariuscha Davatz as a new committee member. Special thanks also go to Daniela Hotz who resigned and made the position of treasurer available after supporting the club for one year as well as to the auditors Bruno Furrer and Daniel Stüber. After the official part the attendants indulged in delicious food featuring Swiss items like cold cuts, Bündner Gerstensuppe, Rösti, Zürcher Geschnetzeltes, Basler Mehlsuppe and enjoyed a wonderful selection of cheeses and deserts.

The Committee Members of the **Swiss Club Shanghai** for the period **2009/2010**

- |                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| 1) Patrick Scheibli,           | President      |
| 2) Ruedi Steffen,              | Vice President |
| 3) Susanne Scheidegger-Durrer, | Treasurer      |
| 4) Roger Umberg                | Secretary      |
| 5) Gloria Schmidt              |                |
| 6) Fabian Gull                 |                |
| 7) Ariuscha Davatz             |                |

Special thanks to the following sponsors of the lucky draw!

Shanghai Hongqiao Marriott Hotel, Swiss International Airlines, South African Fine Wines, Just Beer, Metabo Powertools Shanghai, Bella Napoli, Hyatt on the Bund

## Mummenschanz

By: Camille Bowers ( Age 8 )

On Wednesday, June 3rd, we all got in the car and drove across the river to Puxi. We were going to a Beijing Opera theatre, but not to see a Chinese play, to see a performance by a Swiss troupe called the "Mummenschanz". I don't know what that means, but I did know that they were supposed to be funny.



We arrived at 7:00 pm on a crowded street; our friends were already there. The Mummenschanz performed a lot of little plays that were all very funny. The first show was two HUGE hands opening the curtains and doing funny stuff with their fingers. This made us all laugh a lot. Afterwards there was a part where a tube tried to get up a slope! This was very difficult but it managed in the end after falling down a lot.

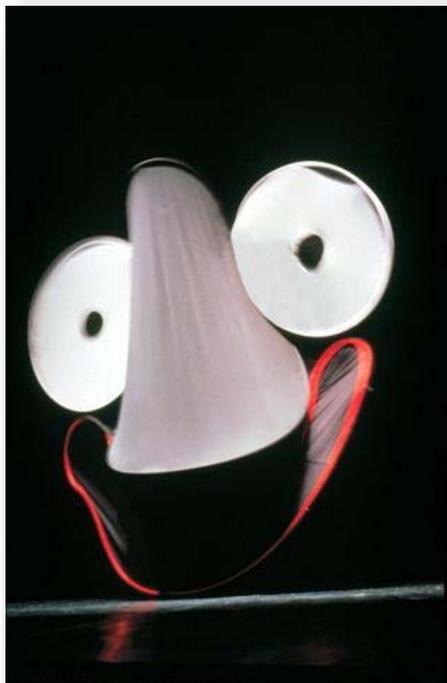
Where I laughed the most was the bit where there were two people making very funny faces with moveable parts attached to their faces. We couldn't see the real faces as they were costumed.

The most impressive part was a huge ball that got angry! It rolled to the edge of the stage and all the little children came running and tried to pull it down. I think the person inside got scared.

My mum's favorite sketch was with two people with butterfly nets on their heads that had faces that inflated when they ran. These two people tried to kiss but the wind kept on changing direction and the heads turned. And in one sketch they had lots of rolls of toilet paper and instead of crying tears it was toilet paper that came from his eyes! It was so sweet.

There were too many sketches for me to describe them all, but I would go back and see them again.

We were very impressed that the whole show was performed by only four people! And they seemed quite old yet they had put on a wonderful show for almost 2 hours.



# Shanghai Film Festival

## Swiss Focus at the Shanghai International Film Festival



The Shanghai International Film Festival is China's most prestigious international film festival. Five Swiss films will be presented at this year's festival which takes place **from 13 to 21 June 2009**.

This project will further develop the cooperation between SWISS FILMS and the Shanghai International Film Festival – a cooperation that was initiated in 2009 with a focus on “Swiss Female Filmmakers”.

This year, the Shanghai International Film Festival will be featuring four recently produced Swiss films along with “Reise der Hoffnung” (Journey of Hope) by Swiss director Xavier Koller, who received an Hollywood's Oscar in the category “Best Foreign Language Film” at the Academy Awards in 1991. Xavier Koller will not only be presenting his renowned film; he has also been especially honoured by being elected as a member of the jury in the international competition at this year's Shanghai Film festival.

### **Swiss films being presented in Shanghai:**

**Home**, Ursula Meier (2008)

**Marcello Marcello**, Denis Rabaglia (2008)

**Tag am Meer**, Moritz Gerber (2008)

**Tandoori Love**, Oliver Paulus (2008)

**Reise der Hoffnung**, Xavier Koller (1990)

The project has been organised by SWISS FILMS, the promotion agency for Swiss filmmaking, and it is part of the „Swiss Chinese Cultural Explorations“ cultural program, whereby SWISS FILMS and Pro Helvetia with the support of the Consulate General in Shanghai promote cooperation and exchange between Switzerland and China through selected projects.

Further information:

Swiss Films: [http://www.swissfilms.ch/projects\\_frame.html](http://www.swissfilms.ch/projects_frame.html)

Shanghai Film Festival: [www.siff.com](http://www.siff.com)



Switzerland.

## International Schools in Shanghai

Name	District	Website	Types	Degrees
Deutsche Schule	<b>Qingpu</b> Pudong	<a href="http://www.ds-shanghai.de">http://www.ds-shanghai.de</a>	Kindergarten Grundschule Gymnasium	Reifeprüfung Mittlerer Abschluss Hauptabschluss
Ecole française	<b>Qingpu</b> Pudong	<a href="http://ef.shanghai.online.fr">http://ef.shanghai.online.fr</a>	Ecole primaire Secondaire	Baccalauréat
British International School	<b>Jiading (Nanxiang)</b>	<a href="http://www.bisnaxiang.com">http://www.bisnaxiang.com</a>	Pre-Nursery Preception Primary Secondary	General Certificate of Secondary Education
American School	<b>Minhang</b> Pudong	<a href="http://www.saschina.org">http://www.saschina.org</a>	Pre-Kindergarten Elementary Middle School High School	International Baccalaureate (IB)
Community International School	<b>Hongqiao</b> Pudong	<a href="http://www.scischina.org">http://www.scischina.org</a>	Pre-School to Grade 12	International Baccalaureate (IB)

## International Schools in Shanghai

Yew Chung SIS	Hongqiao Gubei	<a href="http://www.ycis-sh.com">http://www.ycis-sh.com</a>	Early Childhood Primary Secondary	International Baccalaureate (IB)
Concordia International	Pudong Jinqiao	<a href="http://www.cis.com.cn">http://www.cis.com.cn</a>	Elementary Middle School High School	Advanced Placement course
Rego International	Xinzhuang	<a href="http://www.srireggo.com">http://www.srireggo.com</a>	Primary School Secondary	Bilingual International Baccalaureate
Dulwich College International School	Pudong	<a href="http://www.dulwichcollege.cn">http://www.dulwichcollege.cn</a>	Kindergarten Primary Secondary	International Baccalaureate (IB)
Rainbow Bridge	Hongqiao	<a href="http://www.rbi.k.com">http://www.rbi.k.com</a>	18 <sup>th</sup> months to Grade 5	
Fortune Kindergarten	Pudong	<a href="http://www.fkis.com.cn">http://www.fkis.com.cn</a>	Early Childhood	
Montessori School	Puxi	<a href="http://www.montessorisos.com">http://www.montessorisos.com</a>		
SoongChingLing Kindergarten	Hongqiao	<a href="http://www.sclkids.com">http://www.sclkids.com</a>	Kindergarten	

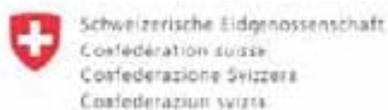
Shanghai, June 3rd. 2009

## Swiss School in Sichuan

Swiss Community Nursery School Reconstruction Project in  
Longxing Town, Chongzhou  
Groundbreaking, May 20, 2009



The Longxing Nursery School is a project sponsored by the Swiss Business Community in China under leadership of Swisscham Shanghai and under patronage of the Embassy of Switzerland in China. It is realized for Chongzhou Education Bureau in Longxing Town and integrated in the effort to help Sichuan province to rebuild schools after the May 2008 earthquake. The Concept Design by the Swiss architecture office Virtuarch in Shanghai is focusing on a learning environment suitable for children of kindergarten age, providing several inside and outside spaces for playing. With an area of 6,500 square meters, the school can host over 300 students and will be suitable and accessible for disabled children too.



Embassy of Switzerland in China  
瑞士驻华大使馆

**swisscham.org**



Chongzhou Municipal  
Government

崇州市人民政府



## SwissQuiz and Switzerland online



### Die offizielle Schweiz im Internet

Das Schweizer Portal [www.ch.ch](http://www.ch.ch) ist die nationale Einstiegsseite der Schweiz. Es ist die elektronische Visitenkarte der offiziellen Schweiz und der zentrale Eingang zu den Online-Informationen von Bund, Kantonen und Gemeinden in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Rätoromanisch und Englisch.

### La Suisse officielle sur Internet

Le site [www.ch.ch](http://www.ch.ch) est le portail d'accès national de la Suisse. Véritable carte de visite électronique du pays, il permet d'accéder de manière centralisée aux informations mises en ligne par la Confédération, les cantons et les communes : il existe dans les quatre langues nationales et en anglais.

### Il sito della Svizzera ufficiale

Il sito [www.ch.ch](http://www.ch.ch) è il portale d'accesso nazionale della Svizzera. È la carta da visita elettronica della Svizzera, l'accesso centrale alle informazioni on line della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni in tedesco, francese, italiano, romancio e inglese.

### La Svizra ufficiala en l'internet

Il portal svizzer [www.ch.ch](http://www.ch.ch) è la pagina d'access naziunala da la Svizra. Ella è la carta da visita electronica da la Svizra ed è l'entrada centrala tar las infurmaziuns d'internet da la confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas, e quai per rumantsch, per tudestg, per franzos, per talian e per englais.

### Switzerland's Official Web Portal

The Swiss portal [www.ch.ch](http://www.ch.ch) is the national gateway to Switzerland. It is Switzerland's electronic business card and the main point of access to online information from the federal government, the cantons and local authorities in German, French, Italian, Romansh and English.



Möchten Sie die Schweiz in Ihrer Vielfalt kennen lernen ? Nehmen Sie heute am Wettbewerb Swiss Quiz, einem interaktiven Kreuzworträtsel, teil. Die Lösungen finden Sie auf dem Informationsportal [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org) Viel Glück!  
Der Wettbewerb endet am 30.06.2009.

Souhaitez-vous découvrir les diverses facettes de la Suisse? Participez dès à présent au concours SwissQuiz, mot croisé interactif. Vous trouverez les solutions sur la plateforme d'information sur la Suisse [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org) Bonne chance!  
Le concours prend fin au 30.06.2009.

Would you like to find out more about Switzerland in all its diversity? Participate today in Swissquiz competition, an online crossword puzzle. Take a look round the [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org) website to find the answer.  
SwissQuiz will last until 30th of June 2009.

## Switzerland's World Heritage Sites



**COMMISSION SUISSE POUR L'UNESCO  
SCHWEIZERISCHE UNESCO-KOMMISSION  
COMMISSIONE SVIZZERA PER L'UNESCO  
CUMISSIUN SVIZRA PER L'UNESCO  
SWISS COMMISSION FOR UNESCO**

Berne, 31 March 2009

For the first time a multilingual Internet portal is available (in English, German, French and Italian) that presents all 9 Swiss sites included on the UNESCO World Heritage List, plus the country's 2 candidate sites. It draws attention to the exceptional universal value of each of these sites, and reminds us that it is the duty of mankind in its entirety to protect and preserve them.

Switzerland currently has six cultural sites on the World Heritage list: the Old City of Berne, the Convent of St Gall, the Benedictine Convent of St John at Müstair, the Three Castles, Defensive Wall and Ramparts of the Market-Town of Bellinzone, the Vineyard Terraces of Lavaux and the Rhaetian Railway in the Albula/Bernina Landscapes. In addition, three natural regions have been listed as World Heritage sites: the Swiss Alps Jungfrau-Aletsch, Monte San Giorgio and the Swiss Tectonic Arena Sardona. UNESCO is also currently considering two candidate sites: La Chaux-de-Fonds/Le Locle, Town Planning for Clock-Making and the Urban and Architectural Work of Le Corbusier. These candidates could be added to the list by the middle of the year.

The World Heritage List currently includes 878 sites, of which 679 are cultural, 174 are natural and 25 are mixed. They are located in 145 countries.

Switzerland has been sharing its World heritage expertise at the international level for several decades, primarily through fieldwork. In order to more effectively pursue its commitment, Switzerland is currently running as a candidate for one of the twenty-one seats on the World Heritage Committee, which defines the policies relating to the protection of World Heritage and decides which sites are to be added to the list. The election will be held in October 2009 in Paris.

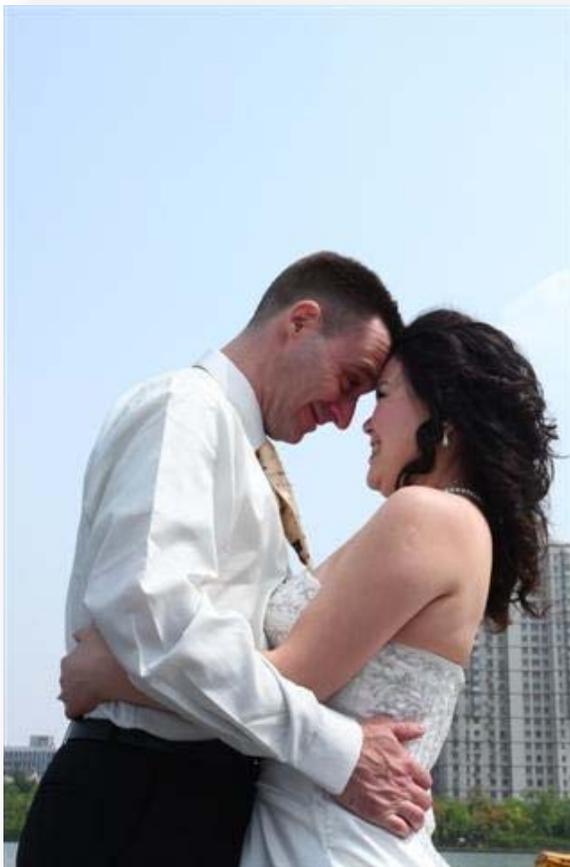
For further information:

[www.patrimoinemondial.ch](http://www.patrimoinemondial.ch) / [www.welterbe.ch](http://www.welterbe.ch) / [www.patrimoniomondiale.ch](http://www.patrimoniomondiale.ch) /  
[www.worldheritage.ch](http://www.worldheritage.ch)

## Marriage Announcements

---

Lukas HADORN und  
Heidi SCHIESS haben  
am 20.02.2009 in Kriens  
geheiratet



Oliver ZWAHLEN and GU  
Zhuoqin  
got married on 18.03.2009  
in Shanghai

## Marriage Announcements

---



Ramiro GIANINAZZI and WANG Qi  
Got married on 19.01.2009 in Shanghai



Patrick PARPAN and  
Kuai Jiaqing  
got married on 17.01.2009 in Shanghai

## Birth Announcements

---



On 16th of April 2009 the twins  
Sophie and Valérie LÜDI were born  
The happy parents are  
Thomas Lüdi and YI Chen



On 5th of March 2009  
Marco PETRIC was born!  
The happy parents are  
Boro PETRIC and GU Ying

## Stellenausschreib

### Offene Stelle beim Schweizerischen Generalkonsulat in Shanghai

- Wollten Sie schon immer einmal auf einer Schweizer Vertretung im Ausland arbeiten?
- Sind Sie bereit für eine neue Herausforderung?
- Lieben Sie das spannende interkulturelle Umfeld Schweiz – China?

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann hätten wir noch folgende Fragen:

- Sprechen Sie deutsch und/oder französisch?
- Sind Sie Schweizer Bürger oder Bürgerin?

Wenn Sie an gewissenhaftes, selbständiges Arbeiten gewohnt sind, Kenntnisse in IT (Word, Excel, Outlook etc.) und Englisch mitbringen sowie diskret, flexibel, belastbar, offen und teamfähig sind, dann sind Sie die richtige Person!

Jetzt könnte Ihr Traum wahr werden!

**Wir suchen eine Assistentin / einen Assistenten**

**für unseren Generalkonsul, Herrn William Frei!**

Zögern Sie nicht und senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit einem Motivationsschreiben und Zeugniskopien bitte bis spätestens am 30.07.2009 an:  
sha.vertretung@eda.admin.ch

Stellenantritt: nach Vereinbarung

lokale Anstellung

Dauer: vorerst 2 Jahre

### Poste libre auprès du Consulat Général de Suisse à Shanghai

- Auriez-vous toujours aimé(e) travailler pour une représentation Suisse à l'étranger?
- Etes vous prêt(e) pour un nouveau défi?
- Aimez-vous l'environnement passionnant et interculturel Suisse – Chine?

Avons-nous attiré votre intérêt? Alors nous aurions encore quelques questions:

- Parlez-vous allemand et/ou français?
- Etes-vous citoyenne ou citoyen suisse?

Si vous êtes habitué(e) à travailler de façon indépendante et consciencieuse; avez de bonnes connaissances en informatique (Word, Excel, Outlook etc.) ainsi qu'en anglais; êtes discret/e, flexible, résistant/e, ouvert/e et avez l'esprit d'équipe. Voilà, vous êtes la personne que nous cherchons!

C'est le moment de réaliser votre rêve!

**Nous sommes à la recherche d'un(e) assistant(e)**

**pour notre Consul Général, Monsieur William Frei!**

Date d'entrée : après entente

Engagement: local

Durée: 2 ans au préalable

N'hésitez pas à nous envoyer votre dossier avec lettre de motivation et copies de certificats **au plus tard le 30.07.2009 à sha.vertretung@eda.admin.ch**